

« zurück blättern vor »

RUMEL subst. m., ab 1584. **1)** ‘die Zahl der gleichfarbigen Karten im Piquetspiel, die darüber entscheidet, wer gewinnt’ – ‘ilość kart jednego koloru w grze w pikietę, decydująca o wygranej’: [hapax] †1584 Kochan., Sw *Bo chociaż rumla nie mam, lecz przychodzę z bratem.* **2)** *trafić na (w) rumel* ‘zur rechten Zeit, gelegen, passend, treffend’ – ‘w sam raz, w samą porę, w sedno’: †1616 Herb., Sw *Przecie każdemu trafił w R[umel] i każdemu był miły.* o 1618 RysProv XV Dec.7, SP17 *Trafił mu w Rumel.* o (1683) 1745 Lub.Roz. 108, L *Wiele zależy na sposobnym zażyciu okazji: to ieft, co owo mówią: w rumel trafić.* o 1690–1693 Chrośc.Fars. 471, L *Właśnie mu w rumel fortuna trafiła.* o [LBel.] (†1826) 1970 Ossol.Wiecz. 14 *kto rzecze [...] trafi mi w rumel.* – TR, L, SWIL, SW. **3)** ‘Kartenspiel für zwei Personen, eine Form des Pikettspiels, populär im 19. Jh.’ – ‘gra w karty dla dwóch osób, odmiana pikiety, popularna w XIX w.’: 1765–1784 Mon. 76 728, L o (1861) 1914 Andrzej.A.Ram.I 127, DOR *We dwóch sobie w rumla grali.* o [LBel.] 1891 Syg.Wysadz. 307, DOR *Po obiedzie sama zaproponowała ojcu partię rumla i przegrała jeszcze trzynaście i pół kopiejek.* – TR, L, SWIL, SW, DOR (daw.). **4)** *rumel w rumel* ‘täuschend ähnlich, identisch’ – ‘taki sam, identyczny’: 1775–1806 Teat.11 124, L *Domiego do kordegardy rumel w rumel podobny.* o [LBel.] 1775–1806 Teat.23 8, L *Rumel w rumel podobien do swego wuiia.* – L, SW. **5)** *w rumel* ‘ohne Ausnahme, alles, überhaupt’ – ‘bez wyjątku, wszystko, hurtem, w ogóle’: (†1826) 1970 Ossol.Wiecz. 37 *to owo przystowie [...] w rumel do niego przypadało.* o 1852 Mac.Piśm.III/1 764, DOR *Przystąpiwszy do wykładu rzeczy, w rumel pomięszal wszystko.* o †1900 Wilcz., Sw *Ja s[ie] tam z surdutowemi oficjalistami nie wdaję: wszystko to w R[umel] próżniacy i panowie.* o (1907) 1950 Zap.G.Dul. 116, DOR *Czy ciocia w tym roku podwyższa czynsze? (...) Parter i sutereny całe w rumel o 5.* o [LBel.] vor 1912 Sienk., Sw *Wzięliśmy też i jeńców niemało, ci mogą być w R[umel] wymienieni.* – SWIL, SW, DOR (daw.). ◊ **Etym:** nhd. *Rummel* subst. m., ‘die Zahl der gleichfarbigen Karten im Piquetspiel; ein Kartenspiel; im großen und ganzen’, GRI, nur für Inh. 1, 2, 3. ◊ **Konk:** †*hurt*, †*rumelpikieta*, †*ryczalt*. ❖ Über den Sieg in diesem Spiel entschied die Anzahl von gleichfarbigen Karten: nhd. *Rummel*, poln. *rumel* = Inhalt 1 (s. den Beleg von †1584 oben). Daher auch die Bezeichnung des Spiels als nhd. *Rummel* (GRIMM), woraus poln. *rumel* entstanden ist (unser Inhalt 3, s. die Belege oben). Das Erreichen dieser Anzahl von Karten wurde wohl mit *mieć rumel* (s.o. den Beleg von †1584) oder *trafić rumel* (s. den Beleg von 1616, hier bereits in übertragener Bedeutung) bezeichnet. Das Verb *trafić* in der übertragenen Bedeutung vertritt jedes passende Verb, so z.B. im Beleg von

1616: ‘er *sagte* jedem das Treffende / das Passende’; im Beleg von 1690:
‘das Glück *kam* / *ereignete sich* treffend / rechtzeitig’ usw. Inhalt 4 ist wohl
eine Kurzform von Inhalt 2; die unterliegende Form ist wohl: “der Rummel
ist genau so (täuschend ähnlich) wie jeder andere”, vgl. *kubek w kubek*.
Inhalt 5 ist eine Kurzform von Inhalt 4, eine Art Paraphrase von ‘täuschend
ähnlich’ → ‘gleich’ → ‘ohne Ausnahme’. Vgl. ↑*rumelpikieta*.

« zurück blättern vor »